

Conseils de navigation



Canal de Montech.

Les ponts. Tous les dessins des ponts indiquant l'arche navigable montrent le profil du pont vu de l'aval. La flèche verte indique le chemin à suivre pour un bateau montant et la flèche bleue pour un bateau avalant.

Les ports. Nous indiquons par des pictogrammes les services disponibles dans les ports. La plupart des ports sont payants. Le tarif varie entre 8 € et 12 € la nuit pour un bateau de 10 mètres.

Chômage. Les dates de fermeture annuelle et d'autres informations concernant le fonctionnement de la voie d'eau sont communiquées au moyen de bulletins appelés les *Avis à la batellerie*. Ils sont affichés sur la plupart des écluses ou peuvent être consultés aux bureaux du Service de la navigation, page 13.

Table des distances. La table des distances ci-dessous vous donne le temps de trajet, la distance et le nombre d'écluses entre deux villes. Ils ne sont qu'indicatifs et sont calculés sur la base d'une vitesse moyenne de 7,5 km/h et d'un temps de passage aux écluses de 13 minutes. Par exemple le trajet de Toulouse (au départ du port Saint-Sauveur) à Agen est de 113 km, compte 35 écluses et demande 23 heures de navigation.

Cruising Advice



Bridges. The bridge drawings indicating the navigable arch show the profile of the bridge seen from the downstream side. The green arrow shows the route to follow for a boat going upstream and the blue arrow for a boat going downstream.

Ports. Symbols indicate the services available in the ports. You will be charged mooring fees in most of them, between 8 € and 12 € per night for a 10 metre boat.

Annual Lock Closures. The closure dates for annual maintenance and other operational information about the waterways are communicated by means of bulletins called *Avis à la batellerie*. These bulletins are displayed on many of the locks or the information can be obtained at the navigation offices listed on page 13.

Route Planning. The distance table below gives times, distances and numbers of locks between various towns on the waterways. They are only indications and are calculated on the basis of an average speed of 7.5 km/h and a time of 13 minutes for passing a lock. For example, the distance from the port Saint Sauveur at Toulouse to Agen is 113 km, there are 35 locks and the cruising time is 23 hours.

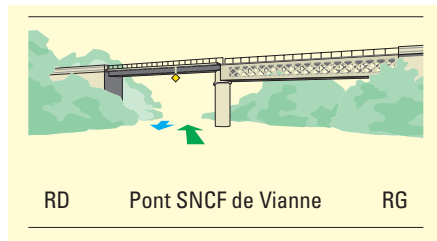


Canal de Garonne.

Navigationshinweise



Brücken. Alle Brückenskizzen zeigen das Profil von der Talseite gesehen. Der grüne Pfeil zeigt die Durchfahrt für ein bergfahrendes Boot und der blaue Pfeil die für ein talfahrendes.



Häfen. Die Serviceeinrichtungen, die in jedem Hafen und an jeder Anlegestelle zur Verfügung stehen, sind durch Piktogramme gekennzeichnet. Die meisten Häfen sind gebührenpflichtig: zwischen 8 und 12 Euro pro Nacht für ein 10-m-Boot.

Schließung wegen Wartungsarbeiten. Die Schleusen werden einmal jährlich zwecks Wartungsarbeiten geschlossen. Die entsprechenden Daten und weitere Informationen zum Wasserweg werden in den sogenannten *Avis à la batellerie* bekanntgegeben. Diese Mitteilungsblätter finden Sie an den meisten Schleusen oder in den unten aufgeführten Schifffahrtsämtern (S. 13)..

Entfernungstabelle. Die untenstehende Entfernungstabelle gibt die Dauer der Fahrt, die Entfernung und die Anzahl der Schleusen zwischen zwei Städten an. Die Fahrzeiten sind nur Mittelwerte, die auf einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 7,5 km/h und einer Durchschleuszeit von 13 Minuten beruhen. Die Strecke zwischen Toulouse (port Saint-Sauveur) und Agen ist z. B. 113 km lang, hat 35 Schleusen und ist in etwa 23 Stunden zu bewältigen.

		Temps de trajet • Cruising time • Fahrtzeit																																			
Bordeaux		4 h	7 h	10 h	13 h	17 h	21 h	27 h	29 h	20 h	23 h	26 h	29 h	22 h	30 h	36 h	39 h	38 h	45 h																		
33	0	Cadillac		2 h	5 h	9 h	12 h	17 h	22 h	25 h	15 h	18 h	22 h	24 h	18 h	25 h	31 h	35 h	33 h	40 h																	
48	1	15	1	Castets-en-Dorthe		3 h	7 h	10 h	15 h	20 h	22 h	13 h	16 h	20 h	22 h	16 h	23 h	29 h	32 h	31 h	38 h																
66	5	33	5	18	4	Meilhan-sur-Garonne		4 h	7 h	11 h	17 h	19 h	10 h	13 h	16 h	19 h	12 h	20 h	26 h	29 h	28 h	35 h															
86	9	53	9	38	8	20	4	Le Mas-d'Agenais		3 h	8 h	13 h	16 h	6 h	9 h	13 h	15 h	9 h	16 h	22 h	26 h	24 h	31 h														
106	12	73	12	58	11	40	7	20	3	Buzet-sur-Baise		5 h	10 h	12 h	3 h	6 h	10 h	12 h	5 h	13 h	19 h	22 h	22 h	28 h													
127	20	94	20	79	19	61	15	41	10	21	8	Nérac		6 h	8 h	7 h	11 h	14 h	17 h	10 h	17 h	23 h	27 h	26 h	35 h												
152	30	119	30	104	29	86	25	66	21	46	18	25	10	Condom		2 h	13 h	16 h	20 h	22 h	15 h	23 h	29 h	32 h	31 h	38 h											
162	34	129	34	114	33	96	29	76	25	56	22	35	14	10	4	Valence-sur-Baise		15 h	18 h	22 h	24 h	18 h	25 h	31 h	34 h	33 h	40 h										
118	18	85	18	70	17	52	13	32	9	12	6	33	14	58	24	68	28	Aiguillon		3 h	7 h	9 h	8 h	16 h	22 h	25 h	24 h	31 h									
138	20	105	20	90	19	72	15	52	11	32	8	53	16	78	26	88	30	20	2	Castelmoron-sur-Lot		4 h	6 h	11 h	19 h	25 h	28 h	27 h	34 h								
165	20	132	20	117	19	99	15	79	11	59	8	80	16	105	26	115	30	47	2	27	0	Villeneuve-sur-Lot		2 h	15 h	22 h	29 h	32 h	31 h	38 h							
182	21	149	21	134	20	116	16	96	12	76	9	97	17	122	27	132	31	64	3	44	1	17	1	Lustrac		17 h	25 h	31 h	34 h	33 h	40 h						
135	19	102	19	87	18	69	14	49	10	29	7	50	15	75	25	85	29	41	13	61	15	88	15	105	16	Agen		7 h	14 h	17 h	16 h	23 h					
178	27	145	27	130	26	112	22	92	18	72	15	93	23	118	33	128	37	84	21	104	23	131	23	148	24	43	8	Moissac		6 h	9 h	8 h	15 h				
199	42	166	42	151	41	133	37	113	33	93	30	114	38	139	48	149	52	105	36	125	38	152	38	169	39	64	23	21	15	Montech		3 h	2 h	10 h			
209	51	176	51	161	50	143	46	123	42	103	39	124	47	149	57	159	61	115	45	135	47	162	47	179	48	74	32	31	24	10	9	Montauban		5 h	12 h		
215	42	182	42	167	41	149	37	129	33	119	30	130	38	155	48	165	52	121	36	144	38	168	38	185	39	80	23	37	15	16	0	26	9	Grisolles		7 h	
248	54	215	54	200	53	182	49	162	45	142	42	163	59	188	60	198	64	154	48	174	50	201	50	218	51	113	35	70	27	59	12	59	21	33	12	Toulouse (port St-Sauveur)	
Distances • Distances • Entfernungen		Nombre d'écluses • Number of locks • Anzahl der Schleusen																																			

Conseils de navigation



Les écluses. La plupart des écluses sur le canal de Garonne sont mécanisées et le bassin est déclenché par le plaisancier lui-même au moyen d'une perche suspendue au-dessus du canal. Sur le Lot et la Baïse, elles sont également automatiques mais l'ouverture et la fermeture des portes sont déclenchées par une carte. Toutes ces écluses, qui fonctionnent sans la présence d'un éclusier, sont identifiées par un point bleu ●. Les écluses de descente en rivière et quelques écluses de contrôle sont manœuvrées par un éclusier. Ces écluses sont identifiées par un point vert ●.

Dans tous les cas, les bassins sont assez rapides et vous devez respecter les consignes habituelles d'éclusement :

- passez une corde autour du bollard à l'avant et à l'arrière, même si vous êtes avalant;
- dans une écluse avalante, ne faites jamais de nœud;
- pendant les changements de niveau, un équipier doit rester près de la cabine de contrôle prêt à arrêter le bassin;
- si vous êtes avalant, avancez vers les portes aval pour vous éloigner du seuil;
- si vous êtes montant, restez vers l'arrière du sas pour éviter les remous à l'ouverture des vannes.

Cruising Advice



The Locks. Most of the locks on the Canal de Garonne are mechanised and the locking procedure is set in motion by the boater himself by means of a rod suspended over the canal. On the Lot and the Baïse, they are also mostly automatic but the opening and closing of the gates is activated by means of a smart card. All these locks, which operate without the presence of a lock-keeper, are identified by means of a blue dot ●. The locks going down into rivers and some control locks are operated by a lock-keeper. These locks are identified by a green dot ●.

In all cases, the locking procedure is rapid and, for your own safety, you should respect the usual locking practices :

- pass a line round the bollard at the bow and stern of the boat, even if you are going downstream;
- in a downstream lock, never make fast;
- during the changes in level, a crew member should stay beside the control cabin on the lock surface, ready to push the emergency stop button;
- if you are going downstream, go towards the gates at the end of the chamber so as to move away from the sill;
- if you are going upstream, stay towards the back of the chamber to avoid the wash as the sluice gates open.

Navigationshinweise

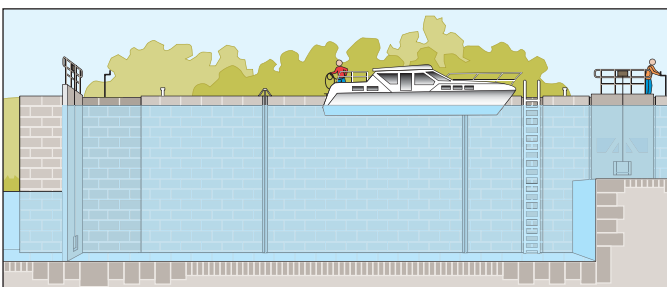
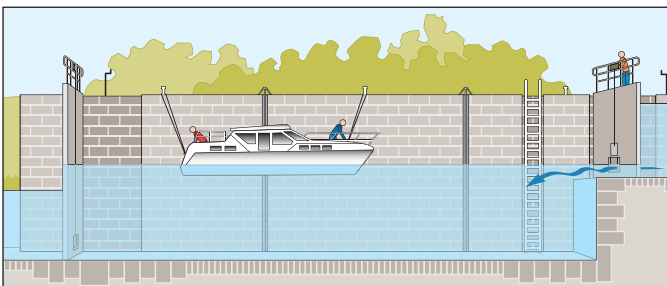
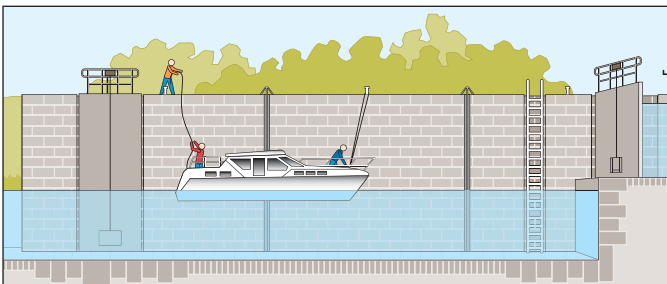


Die meisten Schleusen auf dem Garonne-Kanal sind mechanisiert und die Schleusung wird vom Schiffsführer mit Hilfe einer über dem Wasser hängenden Stange selbst ausgelöst. Auf dem Lot und auf der Baïse sind sie meistens auch automatisch, aber das Öffnen und Schließen der Tore wird durch eine Karte gesteuert. Alle diese Schleusen funktionieren ohne Schleusenwärter und sind mit einem blauen Punkt gekennzeichnet ●. Die Schleusen, die auf einen Fluss führen, und einige Sicherheitsschleusen werden von einem Schleusenwärter bedient. Sie sind mit einem grünen Punkt gekennzeichnet ●.

In allen Fällen läuft die Schleusung recht schnell ab, und die üblichen Regeln müssen beachtet werden:

- legen Sie eine Leine um den Vorderpoller und eine um den Hinterpoller, auch auf Talfahrt;
- auf Talfahrt nie die Leinen verknoten;
- während des Ansteigens bzw. Fallens des Wasserspiegels muss ein Crewmitglied an der Steuerkabine oben auf der Schleuse stehenbleiben, um im Notfall auf den roten Stop-Knopf drücken zu können;
- auf Talfahrt bitte bis zu den Untertoren vordringen, um nicht auf der Schwelle aufzusetzen;
- auf Bergfahrt wegen des einströmenden Wassers beim Öffnen der Schütze hinten in der Schleusenammer bleiben.

Montant • Going up • Bergfahrt



Avalant • Going down • Talfahrt

